

Ana duerme fuera de casa

Anna slept over

Cuento bilingüe inglés/español

Título original: *Anna slept over*, Penguin Group (Australia)

© Autor: Jane Godwin, 2001

© Ilustrador: Andrew McLean, 2001

© de la traducción: Alejandro R. de Luca, 2008

© Actis production S.L., 2008

Alto del León, 3 - 2ºB

28038 Madrid

Teléf.: 91 530 85 54 - Fax: 91 328 10 32

www.esediciones.com

Diseño de colección: Alejo Ruocco

Ilustración de portada: Iván Solbes

Servicios editoriales: Actis

ISBN: 978-84-936468-3-7

Depósito Legal: XXXXXXXXXXXXXXX

Impresión: Creapress

Todos los derechos reservados. Esta publicación no puede ser reproducida, ni en todo ni en parte, ni registrada en o transmitida por un sistema de recuperación de información en ninguna forma ni por ningún medio, sea mecánico, fotomecánico, magnético, electroóptico, por fotocopia, o cualquier otro, sin el permiso por escrito del editor.

Impreso en España

Ana duerme fuera de casa

Anna slept over

Cuento bilingüe inglés/español

Jane Godwin

Ilustrado por Andrew McLean

Traducción Alejandro R. de Luca

eSediciones



Josie was Anna's best friend.
Anna had played at Josie's house,
she had even stayed for dinner,
but she had never slept over.
Until now...

Julia era la mejor amiga de Ana.
Ana había jugado en su casa,
incluso se había quedado a cenar,
pero nunca a dormir.
Hasta ahora...



Anna's mum and dad were going to a wedding in the country.

'We will be gone for a day and a night,' said Mum.

'Can I stay with Nanna and Grandpa?' asked Anna.

'Nanna and Grandpa are going to the wedding as well,' said Mum.

'Can I stay with Auntie Liz and Uncle Mark?' asked Anna.

La mamá y el papá de Ana iban a ir a una boda en el campo.

—Estaremos fuera un día y una noche —dijo mamá.

—¿Puedo quedarme con abuelita y abuelo? —preguntó Ana.

—Los abuelos también vendrán a la boda —dijo mamá.

—¿Puedo quedarme con la tía Lisa y el tío Marcos? —preguntó Ana.



'They will be at the wedding,
too,' said Mum.

'Well,' said Anna, 'who can
I stay with?'

'Would you like to stay with Josie?'
asked Mum.

'Stay at Josie's place all night?' said Anna.

'Yes', said Mum. 'Would you like
to do that?'

'Yes!' said Anna. 'I'd love to do that!'

—Ellos estarán en la boda
también —dijo mamá.

—Entonces —dijo Ana—, ¿con quién
me quedaré?

—¿Te gustaría quedarte con Julia?
—preguntó mamá.

—¿Quedarme en casa de Julia toda la
noche? —dijo Ana.

—Sí —dijo mamá—, ¿te gustaría?

—Sí —dijo Ana—. ¡Me encantaría!